Übersetzung

STAATSRAT
Gesetzgebungsabteilung

Gutachten 59.237/4
vom 2. Mai 2016

über

einen Dekretvorentwurf der Deutschsprachigen Gemeinschaft ‚zur Zustimmung zu dem Benelux-Vertrag über grenzüberschreitende und interterritoriale Zusammenarbeit, geschehen zu Den Haag am 20. Februar 2014‘

‡LW-CAFQJBCAJ-FJCDHVT‡

Am 6. April 2016 wurde der Staatsrat, Gesetzgebungsabteilung, von dem Ministerpräsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft darum gebeten, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen, ein Gutachten über einen Vorentwurf eines Dekretes ‚zur Zustimmung zu dem Benelux-Vertrag über grenzüberschreitende und interterritoriale Zusammenarbeit, geschehen zu Den Haag am 20. Februar 2014‘ abzugeben.

Der Vorentwurf wurde von der vierten Kammer am 2. Mai 2016 untersucht. Die Kammer setzte sich zusammen aus Pierre LIÉNARDY, Kammerpräsident, Martine BAGUET und Wanda VOGEL, Staatsräte, Christian BEHRENDT und Marianne DONY, Beisitzer, und Bernadette VIGNERON, Kanzler.

Der Bericht wurde von Roger WIMMER, Erster Auditor, vorgelegt.

Das Gutachten, dessen Wortlaut nachstehend wiedergegeben ist, wurde am 2. Mai 2016 abgegeben.

*

‡LW-CAFQJBCAJ-FJCDHVT‡

Da der Begutachtungsantrag aufgrund von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat eingereicht wurde, beschränkt sich die Gesetzgebungsabteilung gemäß Artikel 84 § 3 der o.a. koordinierten Gesetze darauf, die Rechtsgrundlage des Vorentwurfs, die Befugnis des erlassenden Organs sowie die Einhaltung der vorangehenden Formvorschriften zu untersuchen.

Was diese drei Aspekte betrifft, sind über den Vorentwurf folgende Bemerkungen zu formulieren.

UNTERSUCHUNG DES VERTRAGS

In dem am 20. Mai 2014 abgegebenen Gutachten 55.999/VR über einen Vorentwurf, der zum flämischen Dekret vom 26. Juni 2015 ‚houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerking, ondertekend te 's-Gravenhage op 20 februari 2014' [1] geworden ist, haben die vereinigten Kammern der Gesetzgebungsabteilung die folgenden Bemerkungen formuliert:

> „2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt tot het verlenen van instemming met het Benelux-verdrag 'inzake grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerking' (hierna: het verdrag).
>
> Ingevolge ontwikkelingen op het vlak van grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerking binnen de Europese Unie en binnen de Raad van Europa werd het nodig geacht om de Benelux-overeenkomst 'inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten', ondertekend te Brussel op 12 september 1986, te herzien en te vervangen door een nieuw verdrag. Het is met dit nieuwe verdrag, gedaan te 's Gravenhage op 20 februari 2014, dat instemming dient te worden verleend.
>
> 3. Aangezien het verdrag geen beperking bevat inzake de aangelegenheden waarvoor grensoverschrijdend en interterritoriaal kan worden samengewerkt, gaat het om een gemengd verdrag.
>
> Het verdrag heeft dan ook eveneens betrekking op aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hierna: GGC) en de Franse Gemeenschapscommissie (hierna: COCOF) behoren. Uit het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, voorgelegde dossier blijkt dat in elk geval ook de COCOF betrokken is geweest bij het tot stand komen van het verdrag,[2] doch deze

[1] (*Parl. Dok.*, Fl. Parl., 2014-2015, Nr. 305/1, S. 39-42). In dem am 21. März 2016 abgebebenen Gutachten 59.013/4 über einen Vorentwurf eines Gesetzes 'portant assentiment à la Convention Benelux de coopération transfrontalière et interterritoriale, faite à La Haye le 20 février 2014' hat sich die Gesetzgebungsabteilung in demselben Sinne geäußert.

[2] *Fußnote Nr. 1 aus dem zitierten Gutachten:* Niet duidelijk is of dat ook het geval is voor de GGC. Uit artikel 1 van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 8 maart 1994 'over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen' volgt dat het Verenigd College van de GGC, voor de materies die tot zijn bevoegdheid behoren, betrokken moet worden bij het onderhandelingsproces over gemengde verdragen.

‡LW-CAFQJBCAJ-FJCDHVT‡

heeft het verdrag niet mee ondertekend.[3] Er zal dienen over te worden gewaakt dat die instelling in de toekomst ook dergelijke verdragen mede ondertekent.[4] In elk geval zal het verdrag ook ter instemming moeten worden voorgelegd aan de Verenigde Vergadering van de GGC en de Vergadering van de COCOF.[5]

[…]".

UNTERSUCHUNG DES VORENTWURFS EINES ZUSTIMMUNGSDEKRETES

In der Unterzeichnungsformel des internationalen Vertrags wird bestimmt, dass der Vertrag „zu Den Haag, am 20. Februar 2014, in dreifacher Ausfertigung, in

[3] *Fußnote Nr. 2 aus dem zitierten Gutachten:* Omdat de GGC niet de bevoegdheid heeft om verdragen te sluiten (zie artikel 135 van de Grondwet, artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 'met betrekking tot de Brusselse instellingen' en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen'), dient ze het verdrag niet mee te ondertekenen.

[4] *Fußnote Nr. 3 aus dem zitierten Gutachten:* Zie in dat verband: adv.RvS 27.269/4 van 18 maart 1998 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1998 'portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des Relations internationales de la Commission communautaire française' (*Parl.St.* Fr.Parl. 1997-98, nr. 239/1, 10-11); adv.RvS 31.246/4 van 18 april 2001 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 15 april 2002 'zur Zustimmung zu dem am 22. September 1998 in Brüssel unterzeichneten Zusatzprotokoll zum Benelux-Übereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften mit gemeinsamer Begründung, unterzeichnet in Brüssel am 12. September 1986', *Parl.St.* D.Parl. 2001-02, nr. 82/1, 5-8; adv.RvS 31.399/4 van 18 april 2001 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 13 juni 2002 'houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke memorie van toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986', *Parl.St.* Br.Parl. 2001-02, nr. A-248/1, 8-11; adv.RvS 31.400/4 van 18 april 2001 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest 'houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke memorie van toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986', *Parl.St.* Ver.Verg.Gem.Gem.Comm. 2001-02, nr. B-77/1, 8-11; adv.RvS 35.567/4 van 9 juli 2003 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van het Waalse Gewest van 25 maart 2004 'portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec exposé des motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986' (*Parl.St.* W.Parl. 2003-04, nr. 659/1, 13-15); adv.RvS 35.568/4 van 9 juli 2003 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van het Waalse Gewest van 25 maart 2004 'portant assentiment, en ce qui concerne les matières transférées par la Communauté française, au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec exposé des motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986' (*Parl.St.* W.Parl. 2003-04, nr. 660/1, 5-7).

[5] *Fußnote Nr. 4 aus dem zitierten Gutachten:* Overigens zou ook de COCOF, zoals reeds het geval is voor de GGC (zie het reeds vermelde samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994), op een of andere manier partij moeten worden bij het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92*bis*, § 4*ter*, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. In dit verband kan ook worden verwezen naar de verklaring in die zin van de Minister van Buitenlandse Zaken op 18 december 1996 in de Commissie voor de buitenlandse aangelegenheden van de Senaat: "Il conviendra ensuite de conclure avec la Commission communautaire française un accord de coopération du même type que celui qui a été signé avec la Commission communautaire commune. Cet accord devra par la suite faire l'objet d'une procédure d'assentiment par le fédéral, les communautés et les régions" (*Hand.* Senaat 1996-97, 18 december 1996, 597).

‡LW-CAFQJBCAJ-FJCDHVT‡

niederländischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist“, abgefasst worden ist.

Da keine authentische Fassung in deutscher Sprache besteht, ist bei der Einbringung des Entwurfs im Parlament die Fassung in deutscher Sprache mit dem Vermerk „Übersetzung“ beizufügen [6].

DER KANZLER DER PRÄSIDENT

Bernadette VIGNERON Pierre LIÉNARDY

Das Gutachten wurde unter der Aufsicht von Roger WIMMER, Erster Auditor, übersetzt.

DER HAUPTKANZLER,

Danièle LANGBEEN

[6] Siehe *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.staatsrat.be, unter „Technique législative“, Empfehlung Nr. 209.
In dem heute abgebebenen Gutachten 59.254/4 über einen Vorentwurf eines Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft ‚zur Zustimmung zu dem Übereinkommen Nr. 187 der internationalen Arbeitsorganisation über den Förderungsrahmen für den Arbeitsschutz, geschehen zu Genf am 15. Juni 2006‘ und in dem am 14. März 2016 abgegebenen Gutachten 58.995/4 über einen Dekretvorentwurf ‚zur Zustimmung zu dem Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und Bioversity International, geschehen zu Brüssel am 3. Dezember 2012, zur Änderung des Sitzabkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem International Plant Genetic Resources Institute, geschehen zu Brüssel am 15. Oktober 2003‘ hat sich die Gesetzgebungsabteilung in demselben Sinne geäußert.
Siehe in demselben Sinne das am 14. April 2015 abgegebene Gutachten 57.289/4 über einen Vorentwurf eines Gesetzes ‚portant assentiment à l’Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la coopération en matière de défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires, conclu à Tours le 6 juillet 2005’, das am 17. Dezember 2007 abgegebene Gutachten 43.849/4 über einen Ordonnanzvorentwurf ‚portant assentiment à la Convention sur la protection du patrimoine culturel aquatique, faite à Paris le 2 décembre 2001’ und das am 25. Mai 2005 abgebegene Gutachten 38.355/4 über einen Vorentwurf eines Gesetzes ‚portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999‘.

‡LW-CAFQJBCAJ-FJCDHVT‡